جمعية الدعوة والتعليم باللغات الأفريقية
Da'wah and Education in African Languages

دور المرأة المسلمة في بناء الأسرة الصالحة

Ipa obinrin Musulumi nínú kikọ ìdílé rere sílẹ̀

رسالة إلى المرأة الإفريقية

Ìránṣẹ́ sí obinrin Áfíríkà

مقدمة
Ọ̀rọ̀ ìṣáájú

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبينا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين.

Gbogbo ọpẹ́ àti ìyìn jẹ́ ti Allah, Olúwa gbogbo àgbáyé, àti kí àlàáfíà àti ìbùkún Allah máa bá Anábì wa Muhammad, àwọn ará ilé rẹ̀ àti gbogbo àwọn Sahabah rẹ̀.

إن الأسرة في الإسلام ليست مجرد بيت يجتمع فيه الزوج والزوجة والأبناء،

Ìdílé nínú Islam kì í ṣe ilé kan péré tí ọkọ, aya àti àwọn ọmọ kàn ń kóra jọ sí,

وإنما هي مدرسة الإيمان والأخلاق، ومهد الأجيال، وأساس المجتمع الصالح.

ṣùgbọ́n ó jẹ́ ilé-ẹ̀kọ́ ìgbàgbọ́ àti ìwà rere, ibi tí àwọn ìran ti ń dàgbà, àti ìpìlẹ̀ àwùjọ rere.

وإذا صلحت الأسرة صلح المجتمع، وإذا اضطربت الأسرة انعكس اضطرابها على الأبناء والمجتمع كله.

Tí ìdílé bá dára, àwùjọ náà á dára; ṣùgbọ́n tí ìdílé bá dà rú, ìdàrú rẹ̀ yóò kan àwọn ọmọ àti gbogbo àwùjọ.

والمرأة المسلمة لها دور عظيم في بناء هذه الأسرة؛

Obìnrin Musulumi ní ipa ńlá nínú kí irú ìdílé yìí lè dára;

فهي زوجة وأم ومربية،

nítorí pé ó jẹ́ aya, ìyá àti olùtọ́jú àwọn ọmọ,

وقد تكون كذلك مصدرًا للسَّكِينَة والحكمة والإيمان داخل بيتها.

ó sì lè jẹ́ orísun ìdákẹ́jẹ́, ọgbọ́n àti ìgbàgbọ́ nínú ilé rẹ̀.

وهذا الدور لا يعني أن مسؤولية الأسرة تقع على المرأة وحدها،

Ipa yìí kò túmọ̀ sí pé ojúṣe ìdílé wà lórí obìnrin nìkan,

فالإسلام حمّل الرجل والمرأة مسؤوليات متكاملة،

nítorí Islam fi ojúṣe tí ó ń bá ara wọn mu lé ọkùnrin àti obìnrin lórí,

وإنما المقصود بيان المكانة الكبيرة التي جعلها الإسلام للمرأة في إصلاح بيتها وتربية أبنائها.

ṣùgbọ́n ohun tí a fẹ́ ṣàlàyé ni ipò ńlá tí Islam fún obìnrin nínú títún ilé rẹ̀ ṣe àti títọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ dàgbà.

ومن هنا تأتي هذه الرسالة إلى المرأة المسلمة في إفريقيا؛

Nítorí èyí ni ìránṣẹ́ yìí fi ń tọ́ sí obìnrin Musulumi ní Áfíríkà;

المرأة التي تجمع بين اعتزازها بدينها، وارتباطها بأسرتها ومجتمعها، وحرصها على مستقبل أبنائها،

obìnrin tí ó ń darapọ̀ ìgbéraga nínú ẹ̀sìn rẹ̀, ìbáṣepọ̀ pẹ̀lú ìdílé àti àwùjọ rẹ̀, àti àníyàn fún ọjọ́ iwájú àwọn ọmọ rẹ̀,

لتقول لها: إن بناء الأمة يبدأ من استقرار البيت،

láti sọ fún un pé: Kíkó Ummah sílẹ̀ bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú ìdúróṣinṣin ilé,

وإن أعظم ما تستطيعين أن تقدميه لأمتك أن تبني جيلًا مؤمنًا، صالحًا، معتزًا بدينه وهويته، نافعًا لأهله ومجتمعه.

àti pé ohun tó tóbi jù tí o lè ṣe fún Ummah rẹ ni kí o kọ́ ìran kan tí ó ní ìgbàgbọ́, tí ó dára, tí ó ń fi ẹ̀sìn àti ìdánimọ̀ rẹ̀ yangàn, tí ó sì ń ṣe àǹfààní fún ìdílé àti àwùjọ rẹ̀.

أولاً: الأسرة الصالحة مسؤولة مشتركة

Kínní: Ìdílé rere jẹ́ ojúṣe àpapọ̀

بيّن القرآن الكريم أن حماية الأسرة من الانحراف مسؤولية عظيمة، فقال الله تعالى:

Qur'an Mímọ̀ ṣàlàyé pé dídáàbò bo ìdílé kúrò nínú ìṣìnà jẹ́ ojúṣe ńlá, Allah Ọ̀gá-ogo sì sọ pé:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا﴾

"Ẹ̀yin tí ẹ gbàgbọ́! Ẹ dá ara yín àti àwọn ìdílé yín sílẹ̀ kúrò nínú Iná."

فالآية توجه المؤمن إلى العناية بنفسه وأهله،

Ayah yìí ń tọ́ olùgbàgbọ́ sí bíbójútó ara rẹ̀ àti àwọn ará ilé rẹ̀,

ومن صور ذلك تعليمهم الخير، وتربيتهم على الطاعة، وتحذيرهم من أسباب الانحراف.

àti lára èyí ni kí a kọ́ wọn ní ohun rere, kí a tọ́ wọn sí ìgbọràn, kí a sì kìlọ̀ fún wọn nípa àwọn ohun tó lè fa ìṣìnà.

وقد ذكر المفسرون أن من معاني الآية تعليم الأهل وتأديبهم وأمرهم بالخير ونهيهم عن الشر.

Àwọn onímọ̀ Tafsir ti ṣàlàyé pé lára ìtumọ̀ Ayah náà ni kí a kọ́ àwọn ará ilé, kí a tọ́ wọn sọ́nà, kí a pàṣẹ fún wọn ní rere, kí a sì kọ̀ wọn ní búburú.

وهنا تُدرك المرأة المسلمة أن تربيتها لأبنائها ليست عملاً هامشيًا، بل عبادة ومسؤولية وأمانة.

Níbí ni obìnrin Musulumi ti máa ń mọ̀ pé títọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ dàgbà kì í ṣe iṣẹ́ kékeré tàbí iṣẹ́ tí kò ṣe pàtàkì, ṣùgbọ́n ó jẹ́ ìjọsìn, ojúṣe àti àmanah.

الطفل الذي ينشأ في بيتٍ يتعلم فيه الصلاة والصدق والرحمة واحترام الوالدين،

Ọmọ tí ó dàgbà nínú ilé tí wọ́n ti ń kọ́ ọ̀ Ṣalāh, òtítọ́, àánú àti bíbọ̀wọ̀ fún àwọn òbí,

يحمل هذه القيم معه عندما يكبر، وقد يصبح بها سببًا في إصلاح مجتمعه.

yóò gbé àwọn iye wọ̀nyẹn lọ́wọ́ rẹ̀ nígbà tí ó bá dàgbà, ó sì lè di ẹni tí yóò jẹ́ ohun tí ó ń ṣèrànwọ́ sí títún àwùjọ rẹ̀ ṣe

ثانياً: المرأة راعية في بيتها

Keji: Obinrin rẹ̀ alábòójútó nínú ilé rẹ̀

قال رسول الله ﷺ:

:sọ pé ﷺ Ìránṣẹ́ Allah

«كُلُّكُمْ رَاعٍ، وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ... وَالْمَرْأَةُ رَاعِيَةٌ عَلَى بَيْتِ زَوْجِهَا وَوَلَدِهِ، فَكُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ».

"Gbogbo yín jẹ́ alábòójútó, gbogbo yín sì ni a ó béèrè lọ́wọ́ nípa ohun tí ẹ ń bójú tó... Obìnrin jẹ́ alábòójútó ilé ọkọ rẹ̀ àti àwọn ọmọ rẹ̀; nítorí náà, gbogbo yín jẹ́ alábòójútó, gbogbo yín sì ni a ó béèrè lọ́wọ́ nípa ohun tí ẹ ń bójú tó."

وهو حديث صحيح متفق عليه.

Hadith yìí jẹ́ Hadith Sahih tí Al-Bukhari àti Muslim gbà.

وهذا الحديث يمنح المرأة المسلمة تصورًا واضحًا عن مكانتها ومسؤوليتها؛

Hadith yìí ń fún obìnrin Musulumi ní ìmọ̀ tó ṣe kedere nípa ipò àti ojúṣe rẹ̀;

فهي ليست مجرد فرد يعيش داخل الأسرة، وإنما راعية مسؤولة عن جانب مهم من جوانبها.

kì í ṣe ẹni kan péré tí ń gbé nínú ìdílé, ṣùgbọ́n ó jẹ́ alábòójútó tí ó ní ojúṣe lórí apá pàtàkì kan nínú ìdílé.

والرعاية لا تعني القيام بالأعمال المنزلية فقط،

Ìtọ́jú kò túmọ̀ sí ṣíṣe iṣẹ́ ilé nìkan,

وإنما تشمل الرعاية النفسية والتربوية والإيمانية والأخلاقية.

ṣùgbọ́n ó tún kan ìtọ́jú ọkàn, ẹ̀kọ́, ìgbàgbọ́ àti ìwà rere.

فالأم التي تستمع لأبنائها، وتعلمهم الصلاة، وتربيهم على الصدق، وتغرس فيهم احترام الآخرين،

Ìyá tí ó ń fetí sí àwọn ọmọ rẹ̀, tí ó ń kọ́ wọn Ṣalāh, tí ó ń tọ́ wọn sí òtítọ́, tí ó sì ń gbin ọ̀wọ̀ fún àwọn ènìyàn sínú wọn,

وتراقب ما يشاهدونه وما يتعلمونه، تمارس دورًا أساسيًا في صناعة مستقبل الأسرة.

tí ó sì ń ṣọ́ ohun tí wọ́n ń wò àti ohun tí wọ́n ń kọ́, ń ṣe ipa pàtàkì nínú kíkọ́ ọjọ́ iwájú ìdílé sílẹ̀.

ثالثًا: المرأة الصالحة مصدر للسكن والمودة

Kẹta: Obinrin rere jẹ́ orísun idàkẹ́jẹ́ àti ifẹ́

من أعظم مقاصد الزواج في الإسلام أن يكون البيت مكانًا للسكن والمودة والرحمة.

Lára àwọn ète pàtàkì jù lọ tí ìgbéyàwó ní nínú Islam ni pé kí ilé jẹ́ ibi ìdákẹ́jẹ́, ìfẹ́ àti àánú.

قال تعالى:

Allah Ọ̀gá-ogo sọ pé:

﴿وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً﴾

"Lára àwọn àmì Rẹ̀ ni pé Ó dá àwọn aya fún yín láti inú yín fúnra yín, kí ẹ lè rí ìdákẹ́jẹ́ lọ́dọ̀ wọn, Ó sì fi ìfẹ́ àti àánú sí àárín yín."

فالأسرة الصالحة لا تقوم على المال وحده، ولا على المسكن الجميل، ولا على كثرة الأبناء،

Ìdílé rere kì í dúró lórí owó nìkan, tàbí ilé tó rẹwà, tàbí ọ̀pọ̀ ọmọ,

وإنما تقوم قبل ذلك على الإيمان، والمودة، والرحمة، وحسن التعامل.

ṣùgbọ́n ó kọ́kọ́ dúró lórí ìgbàgbọ́, ìfẹ́, àánú àti ìbáṣepọ̀ tó dára.

والمرأة تستطيع أن تسهم في صناعة هذا الجو من خلال حسن الكلام، واحترام الزوج، والصبر عند الخلاف،

Obìnrin lè kópa nínú dídá irú àyíká yìí sílẹ̀ nípa lílo ọ̀rọ̀ rere, bíbọ̀wọ̀ fún ọkọ rẹ̀ àti sísùúrù nígbà àìfohùnṣọ̀kan,

وتجنب إهانة أفراد الأسرة، والحرص على أن يكون البيت مكانًا يجد فيه الزوج والأبناء الأمان والطمأنينة.

yíyẹra fún fífi àwọn ará ilé ṣe ẹ̀gàn, àti rí i dájú pé ilé jẹ́ ibi tí ọkọ àti àwọn ọmọ ti ń rí ààbò àti ìtùnú.

وفي المقابل، فإن هذا واجب مشترك بين الزوجين؛

Ní òdìkejì, èyí jẹ́ ojúṣe àpapọ̀ láàárín ọkọ àti aya;

فكما أن المرأة مطالبة بحسن المعاشرة، فإن الرجل مأمور كذلك بحسن معاملة زوجته وأسرته.

gẹ́gẹ́ bí a ṣe ń béèrè lọ́wọ́ obìnrin pé kí ó bá ọkọ rẹ̀ gbé dáadáa, bẹ́ẹ̀ ni a tún pàṣẹ fún ọkùnrin pé kí ó bá aya àti ìdílé rẹ̀ ṣe dáadáa.

رابعاً: تربية الأبناء علىِ العقيدة والعبادة

Kẹrin: Títọ́ àwọn ọmọ lórí Aqẹedah àti ìjọ̀sin

أعظم ما يمكن أن تقدمه الأم لأبنائها هو أن تربط قلوبهم بالله تعالى.

Ohun tó tóbi jù tí ìyá lè ṣe fún àwọn ọmọ rẹ̀ ni pé kí ó so ọkàn wọn mọ́ Allah Ọ̀gá-ogo.

قال الله تعالى: ﴿وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا﴾

Allah Ọ̀gá-ogo sọ pé: "Pàṣẹ fún àwọn ará ilé rẹ láti máa ṣe Ṣalāh, kí o sì ní sùúrù lórí rẹ̀."

فالصلاة ليست عادة يؤديها الطفل دون فهم، وإنما هي صلة بين العبد وربه.

Ṣalāh kì í ṣe àṣà tí ọmọ ń ṣe láìlóye, ṣùgbọ́n ó jẹ́ ìbáṣepọ̀ láàárín ẹrú àti Oluwa rẹ̀.

ولذلك ينبغي للأم أن تعوّد أبناءها عليها منذ الصغر،

Nítorí náà, ó yẹ kí ìyá kọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ láti máa ṣe Ṣalāh láti kékeré,

وأن تجعل العبادة مرتبطة بالحب والإيمان، لا بالخوف والعقوبة وحدهما.

kí ó sì so ìjọ̀sìn pọ̀ mọ́ ìfẹ́ àti ìgbàgbọ́, kì í ṣe pẹ̀lú ẹ̀rù àti ìjìyà nìkan.

كما ينبغي أن تحرص المرأة على تعليم أبنائها القرآن الكريم، والأذكار، والسيرة النبوية، والأخلاق الإسلامية،

Ó tún yẹ kí obìnrin sapá láti kọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ Qur'an Mímọ́, Adhkar, Sīrah Anábì àti ìwà Islam,

مع تقديم القدوة العملية لهم؛ فالطفل يتعلم مما يراه في البيت أكثر مما يتعلمه من الكلمات.

pẹ̀lú fífi àpẹẹrẹ rere hàn fún wọn; nítorí ọmọ máa ń kọ́ ẹ̀kọ́ púpọ̀ sí i látinú ohun tí ó ń rí nínú ilé ju ohun tí ó ń gbọ́ lọ.

إذا رأى الابن أمه تحافظ على الصلاة، وتصدق في كلامها، وتحترم والديها، وتساعد المحتاج، وتضبط غضبها،

Tí ọmọ bá rí ìyá rẹ̀ tí ó ń ṣọ́ Ṣalāh, tí ó ń sọ òtítọ́, tí ó ń bọ̀wọ̀ fún àwọn òbí rẹ̀, tí ó ń ran ẹni tí ó nílò ìrànlọ́wọ́ lọ́wọ́, tí ó sì ń ṣàkóso ìbínú rẹ̀,

فإنه يتعلم الإسلام من واقع الحياة.

yóò kọ́ Islam láti inú ìgbésí ayé gidi.

خامسًا: المرأة الإفريقية ودورها في المحافظة علي الهوية الإسلامية

Karùn-ún: Obinrin Áfíríkà àti ipa rẹ nínú ìpamọ idánimọ̀ Islam

أيتها الأخت المسلمة في إفريقيا، إنك تعيشين في بيئات متنوعة، تختلف فيها اللغات والثقافات والعادات والتقاليد.

Ẹ̀yin arábìnrin Musulumi ní Áfíríkà, ẹ ń gbé ní àwọn àyíká oníruuru tí èdè, àṣà, ìṣe àti àṣà ìbílẹ̀ wọn yàtọ̀ síra.

وهذه الثروة الثقافية ليست بالضرورة عائقًا أمام الإسلام؛

Ọ̀pọ̀lọpọ̀ àṣà yìí kì í ṣe dandan ohun tí ó ń dí Islam lọ́wọ́;

فالإسلام جاء ليهذب العادات المخالفة للشرع، ويحافظ على ما كان منها صالحًا.

nítorí Islam wá láti tún àwọn àṣà tí ó lòdì sí Shariah ṣe, àti láti pa àwọn àṣà tó dára mọ́.

ومن هنا فإن مسؤوليتك ليست أن تتخلي عن ثقافتك الإفريقية،

Nítorí náà, ojúṣe rẹ kì í ṣe láti kọ̀ àṣà Áfíríkà rẹ sílẹ̀,

وإنما أن تميزي بين ما هو من العادات النافعة وما يخالف عقيدة الإسلام وأخلاقه وأحكامه.

ṣùgbọ́n kí o mọ ìyàtọ̀ láàárín àṣà tó wúlò àti ohun tí ó lòdì sí Aqeedah Islam, ìwà Islam àti àwọn òfin rẹ̀.

علّمي أبناءك أن يكونوا مسلمين معتزين بدينهم،

Kọ́ àwọn ọmọ rẹ pé kí wọ́n jẹ́ Musulumi tí wọ́n ń fi ẹ̀sìn wọn yangàn,

وفي الوقت نفسه محبين لأوطانهم ومجتمعاتهم، محترمين للناس، متعاونين معهم في الخير.

àti ní àkókò kan náà kí wọ́n níféẹ̀ àwọn orílẹ̀-èdè àti àwùjọ wọn, kí wọ́n bọ̀wọ̀ fún àwọn ènìyàn, kí wọ́n sì máa ṣiṣẹ́ pọ̀ pẹ̀lú wọn nínú rere.

قال الله تعالى:

﴿إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ﴾

Allah Ọ̀gá-ogo sọ pé: "Dájúdájú, ẹni tí ó lọ́lá jù yín lọ́dọ̀ Allah ni ẹni tí ó ní Taqwa jù."

فلا ينبغي أن يشعر المسلم الإفريقي أن إسلامه يتعارض مع هويته الإفريقية،

Kò yẹ kí Musulumi Áfíríkà ronú pé Islam rẹ̀ lòdì sí ìdánimọ̀ Áfíríkà rẹ̀,

بل يمكنه أن يجمع بين الاعتزاز بدينه وخدمة مجتمعه والمحافظة على ما في ثقافته من قيم حسنة.

ṣùgbọ́n ó lè darapọ̀ ìgbéraga nínú ẹ̀sìn rẹ̀, sísìn àwùjọ rẹ̀ àti pípamọ́ àwọn iye rere tó wà nínú àṣà rẹ̀.

سادسًا: الأم المسلمة قدوة قبل أن تكون مربية

Kẹfà: Ìyá Musulumi jẹ́ àpẹẹ̀fu kí ó tó jẹ̀ olùkọ́

من الأخطاء التي قد تقع فيها بعض الأمهات أن تكثر من تقديم النصائح لأبنائها دون أن تقدم لهم نموذجًا عمليًا.

Lára àwọn aṣìṣe tí àwọn ìyá kan lè ṣe ni pé wọ́n máa ń fún àwọn ọmọ wọn ní ìmọ̀ràn púpọ̀ láìfi àpẹẹrẹ rere hàn fún wọn.

فكيف نطلب من الابنة الصدق وأمها تكذب؟

Báwo la ṣe lè béèrè lọ́wọ́ ọmọbìnrin pé kí ó sọ òtítọ́ tí ìyá rẹ̀ ń parọ́?

وكيف نطلب من الابن احترام الآخرين وهو يرى والديه يتشاجران أمامه؟

Báwo la ṣe lè béèrè lọ́wọ́ ọmọkùnrin pé kí ó bọ̀wọ̀ fún àwọn ènìyàn tí ó ń rí àwọn òbí rẹ̀ tí wọ́n ń jà níwájú rẹ̀?

وكيف نطالبه بالمحافظة على الصلاة إذا كانت الصلاة في البيت أمرًا ثانويًا؟

Báwo la ṣe lè béèrè lọ́wọ́ rẹ̀ pé kí ó máa ṣọ́ Ṣalāh tí Ṣalāh jẹ́ ohun kejì nínú ilé?

إن التربية بالقدوة من أقوى وسائل التأثير.

Ẹ̀kọ́ pẹ̀lú àpẹẹrẹ jẹ́ ọ̀kan lára àwọn ọ̀nà tó lágbára jù lọ fún ipa rere.

والمرأة التي تريد أسرة صالحة ينبغي أن تبدأ بإصلاح نفسها؛

Obìnrin tí ó fẹ́ ìdílé rere gbọ́dọ̀ bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú títún ara rẹ̀ ṣe;

فتتعلم دينها، وتحافظ على عبادتها، وتتحلى بالصبر، وتراقب لسانها،

kí ó kọ́ ẹ̀sìn rẹ̀, kí ó ṣọ́ ìjọsìn rẹ̀, kí ó ní sùúrù, kí ó sì ṣọ́ ahọ́n rẹ̀,

وتحسن تعاملها مع زوجها وأبنائها وجيرانها وأقاربها.

kí ó sì bá ọkọ rẹ̀, àwọn ọmọ rẹ̀, àwọn aládùúgbò rẹ̀ àti àwọn mọ̀lẹ́bí rẹ̀ ṣe dáadáa.

فالبيت الذي توجد فيه أم صالحة لا يعني بيتًا بلا مشكلات،

Ilé tí ìyá rere wà nínú rẹ̀ kò túmọ̀ sí ilé tí kò ní ìṣòro,

وإنما يعني بيتًا يعرف أهله كيف يعالجون المشكلات بالإيمان والحكمة والرحمة.

ṣùgbọ́n ó túmọ̀ sí ilé tí àwọn ará ilé mọ bí wọ́n ṣe ń yanju ìṣòro pẹ̀lú ìgbàgbọ́,

سابعًا: الحوار والحب في تربية الأبناء

Keje: Ìjíròrò àti ìfẹ́ nínú títọ́ àwọn ọmọ

تحتاج الأسرة المسلمة اليوم إلى الحوار أكثر من أي وقت مضى.

Ìdílé Musulumi lónìí nílò ìjíròrò ju ìgbàkígbà lọ.

فالأبناء يتعرضون لمؤثرات كثيرة من الهاتف والإنترنت ووسائل التواصل الاجتماعي والأصدقاء والمدرسة والمجتمع.

Àwọn ọmọ ń dojú kọ ọ̀pọ̀ ohun tó ń ní ipa lórí wọn láti inú fóònù, Íńtánẹ́ẹ̀tì, àwọn ìkànnì àjọṣepọ̀, àwọn ọ̀rẹ́, ilé-ẹ̀kọ́ àti àwùjọ.

ولهذا لا يكفي أن تقول الأم لابنها: "هذا حرام" أو "لا تفعل ذلك"،

Nítorí náà, kò tó kí ìyá sọ fún ọmọ rẹ̀ pé: "Èyí jẹ́ haram," tàbí "Má ṣe bẹ́ẹ̀,"

بل ينبغي أن تشرح له لماذا، وأن تسمع منه،

ṣùgbọ́n ó yẹ kí ó ṣàlàyé fún un ìdí tí kò fi yẹ, kí ó sì gbọ́ ohun tí ọmọ náà ń sọ,

وأن تجعله يشعر بأنه يستطيع العودة إليها عندما يواجه مشكلة.

kí ó sì jẹ́ kí ọmọ náà mọ̀ pé ó lè padà sọ́dọ̀ rẹ̀ nígbà tí ó bá dojú kọ ìṣòro.

فالابن الذي يجد في أمه أذنًا تسمع وقلبًا يرحم،

Ọmọ tí ó bá rí nínú ìyá rẹ̀ etí tí ń gbọ́ àti ọkàn tí ń ṣàánú,

يكون أكثر ميلًا إلى طلب النصيحة منها بدلًا من البحث عنها في مصادر قد تضر بدينه وأخلاقه.

yóò fẹ́ràn sí i láti wá ìmọ̀ràn lọ́dọ̀ rẹ̀ dípò kí ó máa wá a nínú àwọn orísun tí ó lè ba ẹ̀sìn àti ìwà rẹ̀ jẹ́.

والحوار لا يعني ترك الحزم، كما أن الحزم لا يعني القسوة.

Ìjíròrò kò túmọ̀ sí fífi ìdúróṣinṣin sílẹ̀, bákan náà ìdúróṣinṣin kò túmọ̀ sí ìkà.

والتربية الناجحة تجمع بين الحب والرحمة والانضباط.

Ẹ̀kọ́ tó ṣàṣeyọrí máa ń ṣọ̀kan ìfẹ́, àánú àti ìbáwí.

ثامناً: التعاون بين الزوجين أساس الأسرة الصالحة

Kejo: Ìfọ́wọ́sowọ̀pọ̀ láàárín ọkọ̀ àti aya ni ipìlẹ̀ ìdílé rere

لا تستطيع المرأة وحدها بناء أسرة مستقرة إذا غاب التعاون بين الزوجين.

Obìnrin kò lè dá ìdílé tó dúró ṣinṣin sílẹ̀ fúnra rẹ̀ tí ìfọwọ́sowọ́pọ̀ láàárín ọkọ àti aya kò bá sí.

فالزوجة تحتاج إلى زوج يعينها، والزوج يحتاج إلى زوجة تعينه،

Aya nílò ọkọ tí yóò ràn án lọ́wọ́, ọkọ náà sì nílò aya tí yóò ràn án lọ́wọ́,

والأبناء يحتاجون إلى أب وأم يعملان معًا من أجل مصلحتهم.

àwọn ọmọ sì nílò bàbá àti ìyá tí wọ́n ń ṣiṣẹ́ pọ̀ fún àǹfààní wọn.

ومن المعاشرة بالمعروف أن يتعامل الزوجان بالاحترام،

Lára ìbáṣepọ̀ tó dára ni pé ọkọ àti aya máa bá ara wọn ṣe pẹ̀lú ọ̀wọ̀,

وأن يتعاونا في تربية الأبناء، وأن يحفظ كل واحد منهما أسرار الآخر،

kí wọ́n sì ṣiṣẹ́ pọ̀ nínú títọ́ àwọn ọmọ, kí ọkọ àti aya sì máa pa àṣírí ara wọn mọ́,

وألا يُحَوِّلا الخلافات الزوجية إلى معارك أمام الأطفال.

kí wọ́n má sì sọ àìfohùnṣọ̀kan ìgbéyàwó di ogun níwájú àwọn ọmọ.

قال تعالى:

﴿وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ﴾

Allah Ọ̀gá-ogo sọ pé: "Ẹ máa bá wọn gbé pẹ̀lú ìwà rere."

فالطفل الذي يرى أباه وأمه يتعاملان بالرحمة والاحترام يتعلم أن الأسرة مكان للأمان،

Ọmọ tí ó bá rí bàbá àti ìyá rẹ̀ tí wọ́n ń bá ara wọn ṣe pẹ̀lú àánú àti ọ̀wọ̀ yóò kọ́ pé ìdílé jẹ́ ibi ààbò,

بينما كثرة الصراخ والإهانة والعنف تترك آثارًا عميقة في شخصيته

ṣùgbọ́n ariwo púpọ̀, ẹ̀gàn àti ìwà ipá lè fi ipa jíjìnlẹ̀ sí àkópọ̀ ìwà rẹ̀.

تاسعًا: المرأة المسلمة شريكة في إصلاح المجتمع

Kẹ̀sàn-án: Ọbinrin Musulumi jẹ́ alábáàṣiṣẹ́ nínú títún àwùjọ ṣe

لا ينتهي دور المرأة عند حدود منزلها؛

Ipa obìnrin kò parí ní ẹnu-ọ̀nà ilé rẹ̀;

فالأسرة الصالحة نفسها لبنة في بناء المجتمع الصالح.

nítorí ìdílé rere fúnra rẹ̀ jẹ́ òkúta ìpìlẹ̀ nínú kíkó àwùjọ rere sílẹ̀.

الأم التي تربي طبيبًا أمينًا، ومعلمة مخلصة، ومهندسًا نافعًا، وتاجرًا صادقًا، وداعية حكيمًا، ومواطنًا صالحًا، تشارك بصورة عظيمة في بناء المجتمع.

Ìyá tí ó tọ́ dókítà olóòótọ́, olùkọ́ olóòótọ́, ẹlẹ́rọ̀ tó ń ṣe àǹfààní, oníṣòwò olóòótọ́, Da'iyah ọlọ́gbọ́n àti ọmọ orílẹ̀-èdè rere dàgbà, ń kópa lọ́nà ńlá nínú kíkó àwùjọ sílẹ̀.

وقد قال النبي ﷺ: «مَن دلَّ على خير فله مثل أجر فاعله».

Anábì ﷺ sọ pé: "Ẹni tí ó bá tọ́ ènìyàn sí ohun rere yóò ní ẹ̀san tó dàbí ẹ̀san ẹni tí ó ṣe é".

فكل خير تغرسه المرأة في أبنائها وتعينهم عليه يمكن أن يمتد أثره إلى الآخرين.

Nítorí náà, gbogbo rere tí obìnrin bá gbin sínú àwọn ọmọ rẹ̀ tí ó sì ràn wọ́n lọ́wọ́ láti ṣe é lè tan ipa rẹ̀ dé ọ̀dọ̀ àwọn ènìyàn mìíràn.

ولهذا ينبغي للمرأة الإفريقية المسلمة أن تنظر إلى رسالتها نظرة واسعة:

Nítorí náà, obìnrin Musulumi Áfíríkà gbọ́dọ̀ wo iṣẹ́ rẹ̀ pẹ̀lú ojú tó gbòòrò:

فهي لا تبني بيتًا واحدًا فقط، وإنما يمكن أن تسهم في بناء جيل كامل.

Kì í ṣe ilé kan ṣoṣo ni ó ń kọ́, ṣùgbọ́n ó lè kópa nínú kíkó ìran kan péré sílẹ̀.

عاشرًا: مواجهة التحديات المعاصرة بالحكمة والإيمان

Ekẹwàá: Dídójú àwọn ìṣòro àkókò wa pẹ̀lú ọ̀gbọ́n àti ìgbàgbọ́

تواجه الأسرة المسلمة تحديات متعددة، منها الفقر، والبطالة، والخلافات الزوجية، وضعف التربية الدينية، وتأثير وسائل الإعلام، وتسرب بعض العادات السيئة إلى حياة الأبناء.

Ìdílé Musulumi ń dojú kọ ọ̀pọ̀ ìṣòro, bíi òṣì, àìrí iṣẹ́, àìfohùnṣọ̀kan ọkọ àti aya, àìlera nínú ẹ̀kọ́ ẹ̀sìn, ipa àwọn ilé-iṣẹ́ ìròyìn, àti ìwọlé àwọn àṣà búburú kan sínú ìgbésí ayé àwọn ọmọ.

ولا يكون علاج هذه المشكلات باليأس، وإنما بالعلم والإيمان والتعاون.

A kò lè fi àìnírètí ṣe ìtọ́jú àwọn ìṣòro wọ̀nyí, ṣùgbọ́n pẹ̀lú ìmọ̀, ìgbàgbọ́ àti ìfọwọ́sowọ́pọ̀.

فعلى المرأة أن تسعى إلى تعلم ما تحتاج إليه من أمور دينها،

Obìnrin gbọ́dọ̀ sapá láti kọ́ àwọn ọ̀rọ̀ ẹ̀sìn tí ó nílò,

وأن تستفيد من الوسائل التعليمية النافعة،

kí ó sì lo àwọn ohun èlò ẹ̀kọ́ tó wúlò,

وأن تتعاون مع زوجها وأهلها والمدرسة والمجتمع في تربية الأبناء.

kí ó sì ṣiṣẹ́ pọ̀ pẹ̀lú ọkọ rẹ̀, àwọn ará ilé rẹ̀, ilé-ẹ̀kọ́ àti àwùjọ nínú títọ́ àwọn ọmọ.

كما ينبغي ألا تخجل من طلب المشورة من أهل العلم والخبرة عندما تواجه مشكلة لا تستطيع حلها بمفردها.

Ó tún yẹ kí ó má tìjú láti béèrè ìmọ̀ràn lọ́dọ̀ àwọn onímọ̀ àti àwọn tó ní ìrírí nígbà tí ó bá dojú kọ ìṣòro tí kò lè yanju fúnra rẹ̀.

الحادي عشر:
أجر تربية الأبناء في الإسلام

Ẹ̀kẹ́kọ̀ọ̀kan: Ẹ̀san títọ́ àwọn ọmọ dàgbà nínú Islam

أيتها الأم المسلمة، إن تربية الأبناء ليست مسؤولية دنيوية فقط،

Ẹ̀yin ìyá Musulumi, títọ́ àwọn ọmọ dàgbà kì í ṣe ojúṣe ayé nìkan,

بل هي من أبواب الأجر والقرب من الله تعالى إذا أخلصتِ النية لله،

ṣùgbọ́n ó jẹ́ ọ̀kan lára àwọn ilẹ̀kùn ẹ̀san àti ìsúnmọ́ Allah tí o bá sọ èrò rẹ di mímọ́ fún Allah,

وصبرتِ على مشقة التربية، وقصدتِ بها إعداد أبناء صالحين يعبدون الله وينفعون الناس.

tí o sì ní sùúrù lórí ìṣòro títọ́ ọmọ, tí ète rẹ sì jẹ́ láti tọ́ àwọn ọmọ rere dàgbà tí yóò máa sin Allah tí wọn yóò sì ṣe ànfààní fún àwọn ènìyàn.

قال رسول الله ﷺ:

Ìránṣẹ́ Allah ﷺ sọ pé:

«إذا مات الإنسان انقطع عمله إلا من ثلاث: صدقة جارية، أو علم ينتفع به، أو ولد صالح يدعو له».

"Nígbà tí ènìyàn bá kú, iṣẹ́ rẹ̀ máa ń dáwọ́ dúró àyàfi nínú ohun mẹ́ta: Ṣadaqah tó ń bá a lọ, ìmọ̀ tí àwọn ènìyàn ń jẹ̀rè láti inú rẹ̀, tàbí ọmọ rere tí ó ń ṣe Du'a fún un."

وهذا الحديث يبين عِظَم نعمة الولد الصالح؛

Hadith yìí ń fi hàn pé ọmọ rere jẹ́ ìbùkún ńlá;

فصلاح الابن لا ينفعه وحده، بل يمكن أن يمتد أثره إلى والديه بعد وفاتهما من خلال دعائه لهما وأعماله الصالحة.

ìwà rere ọmọ kì í ṣe àǹfààní fún ọmọ náà nìkan, ṣùgbọ́n ipa rẹ̀ lè dé ọ̀dọ̀ àwọn òbí rẹ̀ lẹ́yìn ikú wọn nípasẹ̀ Du'a rẹ̀ fún wọn àti àwọn iṣẹ́ rere rẹ̀.

فكم من أم سهرت على تربية ولدها، وعلمته القرآن، وأمرته بالصلاة، وربته على الصدق والأمانة، وصبرت على أخطائه، ثم أصبح شابًا صالحًا ينفع الناس!

Àwọn ìyá mélòó ni ó ti máa ń jí lálẹ́ nítorí títọ́ ọmọ wọn dàgbà, tí wọ́n kọ́ ọ Qur'an, pàṣẹ fún un láti ṣe Ṣalāh, tọ́ ọ sí òtítọ́ àti àmanah, tí wọ́n sì ní sùúrù sí àwọn aṣìṣe rẹ̀, tí ó sì di ọ̀dọ́kùnrin rere tí ó ń ṣe àǹfààní fún àwọn ènìyàn!

إن تعبها لم يذهب سدى، بل هو بإذن الله من الأعمال التي يرجى لها الأجر العظيم.

Rárá, ìṣòro àti ìrẹ̀wẹ̀sì rẹ̀ kò lọ́fà; pẹ̀lú ìyọ̀nda Allah, ó jẹ́ lára àwọn iṣẹ́ tí a ń retí ẹ̀san ńlá fún.

وقد قال النبي ﷺ: «من دل على خير فله مثل أجر فاعله».

tún sọ pé: "Ẹni tí ó bá tọ́ ènìyàn sí ohun rere yóò ní irú ﷺ Anábì
".ẹ̀san ẹni tí ó ṣe é

فالأم التي تعلم ابنتها الصلاة، أو تعلم ابنها قراءة القرآن، أو تغرس في قلبه الصدق،

Ìyá tí ó kọ́ ọmọbìnrin rẹ̀ Ṣalāh, tàbí tí ó kọ́ ọmọkùnrin rẹ̀ kíkà Qur'an, tàbí tí ó gbin òtítọ́ sínú ọkàn rẹ̀,

أو تدله على بر الوالدين، أو تحذره من الظلم والحرام، هي في الحقيقة تدله على الخير، وترجو من الله أجرًا على ذلك.

tàbí tí ó tọ́ ọ sí rere sí àwọn òbí, tàbí tí ó kìlọ̀ fún un nípa ìwà ìkà àti ohun tí ó jẹ́ haram, ní tòótọ́ ó ń tọ́ ọ sí rere, ó sì ń retí ẹ̀san Allah fún ìyẹn.

الثاني عشر: نماذج من الصحابيات في تربية الأجيال

Ekejílá: Àwon àpeefu àwon Sahabiyyah nínú títọ̀ àwon iran dàgbà

لقد تركت لنا الصحابيات رضي الله عنهن نماذج عظيمة في الإيمان والصبر والتربية،

Àwọn Sahabiyyah — kí Allah yọ̀nda fún wọn — fi àwọn àpẹẹrẹ ńlá sílẹ̀ fún wa nínú ìgbàgbọ́, sùúrù àti títọ́ ọmọ dàgbà,

ويمكن للمرأة المسلمة الإفريقية أن تستلهم منهن الكثير.

obìnrin Musulumi Áfíríkà sì lè kẹ́kọ̀ọ́ púpọ̀ láti inú wọn.

1. أم سليم رضي الله عنها: الإيمان والحكمة والصبر

Ìgbàgbọ́, ọgbọ́n àti sùúrù رضي الله عنها: Umm Sulaym .1

كانت أم سليم رضي الله عنها من النساء الفاضلات في الإسلام،

,jẹ́ ọ̀kan lára àwọn obìnrin rere nínú Islam رضي الله عنها Umm Sulaym

وكانت مثالًا في الإيمان والثبات وحسن التصرف.

ó sì jẹ́ àpẹẹrẹ nínú ìgbàgbọ́, ìdúróṣinṣin àti ọgbọ́n nínú ìṣe.

ومن أشهر مواقفها ما وقع عند وفاة أحد أبنائها،

Lára àwọn ìṣẹ̀lẹ̀ olókìkí nínú ìgbésí ayé rẹ̀ ni ohun tó ṣẹlẹ̀ nígbà tí ọ̀kan lára àwọn ọmọ rẹ̀ kú,

حين تعاملت مع المصيبة بالصبر والاحتساب،

nígbà tí ó dojú kọ ìṣẹ̀lẹ̀ náà pẹ̀lú sùúrù àti ìretí ẹ̀san lọ́dọ̀ Allah,

ثم أخبرت زوجها أبا طلحة رضي الله عنه بما حدث بحكمة عظيمة.

léyìn náà ó sọ ohun tó ṣẹlẹ̀ fún ọkọ rẹ̀ Abu Talhah رضي الله عنه .pẹ̀lú ọgbọ́n ńlá

وقد أثنى النبي ﷺ على هذا الموقف، ودعا لهما بالبركة،

,yìn ìṣe yìí, ó sì ṣe Du'a fún ìbùkún wọn ﷺ Anábì

وجاء في الحديث أن الله رزقهما بسبب ذلك الموقف غلامًا صالحًا.

nísinsìnyí Hadith tún sọ pé Allah fún wọn ní ọmọkùnrin rere nítorí ìṣẹ̀lẹ̀ yẹn.

لأن الأبناء يتعلمون من ردود أفعال أمهاتهم عند الشدائد.

nítorí àwọn ọmọ ń kọ́ ẹ̀kọ́ láti inú bí àwọn ìyá wọn ṣe ń hùwà nígbà ìṣòro.

2. أسماء بنت أبي بكر رضي الله عنها: الصبر وقوة الشخصية

Sùúrù àti agbára ìwà :رضي الله عنها Asmā' bint Abī Bakr .2

كانت أسماء بنت أبي بكر رضي الله عنها مثالًا للمرأة المؤمنة القوية الصابرة،

,jẹ́ àpẹẹrẹ obìnrin oníġbàgbọ́ رضي الله عنها Asmā' bint Abī Bakr
,alágbára àti onísùúrù

وقد عاشت أحداثًا عظيمة في صدر الإسلام، وربّت أبناءها على الشجاعة والإيمان.

ó sì gbé ní àkókò àwọn ìṣẹ̀lẹ̀ ńlá ní ìbẹ̀rẹ̀ Islam, ó sì tọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ dàgbà lórí ìgboyà àti ìgbàgbọ́.

ومن أبنائها عبد الله بن الزبير رضي الله عنهما، الذي عُرف بالشجاعة والعبادة والثبات.

ẹni tí a ,رضي الله عنهما Lára àwọn ọmọ rẹ̀ ni Abdullah ibn Az-Zubayr
.mọ̀ sí ìgboyà, ìjọsìn àti ìdúróṣinṣin

وكانت أسماء رضي الله عنها امرأة قوية الشخصية،

,jẹ́ obìnrin tó ní agbára ìwà رضي الله عنها 'Asmā

ولم تكن قوتها تناقض أنوثتها أو أمومتها،

agbára rẹ̀ kò sì lòdì sí jíjẹ́ obìnrin tàbí ìyá,

بل كانت قوتها في إيمانها وثباتها وحسن تربيتها.

ṣùgbọ́n agbára rẹ̀ wà nínú ìgbàgbọ́ rẹ̀, ìdúróṣinṣin rẹ̀ àti títọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ dáadáa.

وهذا درس مهم للمرأة الإفريقية:

Èyí jẹ́ ẹ̀kọ́ pàtàkì fún obìnrin Áfíríkà:

أن تكون الأم حنونة، ولكنها في الوقت نفسه قوية في مبادئها،

kí ìyá jẹ́ aláàánú, ṣùgbọ́n ní àkókò kan náà kí ó dúró ṣinṣin lórí àwọn ìlànà rẹ̀,

لا تتنازل عن دينها ولا تسمح للضغوط الاجتماعية أن تفسد تربية أبنائها.

kí ó má ṣe fi ẹ̀sìn rẹ̀ sílẹ̀, kí ó sì má jẹ́ kí ìkìmọ̀ àwùjọ ba títọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ jẹ́.

3. الخنساء رضي الله عنها:
تربية الأبناء على الإيمان والثبات

3. Al-Khansā' رضي الله عنها
Títọ́ àwọn ọmọ lórí igbàgbọ́ àti ìdúróṣinṣin

تُعد الخنساء رضي الله عنها من أشهر النساء في تاريخ الإسلام في الصبر والثبات.

Al-Khansā' رضي الله عنها jẹ́ ọ̀kan lára àwọn obìnrin olókìkí jù lọ nínú ìtàn Islam fún sùúrù àti ìdúróṣinṣin.

وقد اشتهرت بمواقفها في الجهاد والصبر على فقد أبنائها،

A mọ̀ ọ́ fún àwọn ìṣe rẹ̀ nínú Jihad àti sùúrù nígbà tí ó pàdánù àwọn ọmọ rẹ̀,

وذكرت كتب التاريخ والسير أنها شجعت أبناءها على الثبات في سبيل الله.

àwọn ìwé ìtàn àti Sīrah sì mẹ́nuba pé ó gba àwọn ọmọ rẹ̀ níyànjú láti dúró ṣinṣin ní ọ̀nà Allah.

ومهما اختلفت تفاصيل الروايات التاريخية حول بعض أخبارها،

Bí ó tilẹ̀ jẹ́ pé àwọn àlàyé ìtàn kan nípa rẹ̀ lè yàtọ̀ síra,

فإن الثابت أن الخنساء رضي الله عنها كانت من الصحابيات المعروفات بالصبر وقوة الإيمان.

ohun tí ó dájú ni pé Al-Khansā' رضي الله عنها jẹ́ lára àwọn Sahabiyyah tí a mọ̀ sí sùúrù àti agbára ìgbàgbọ́.

والدرس الذي تستفيده المرأة المسلمة منها هو أن الأم تستطيع أن تغرس في أبنائها قيم الشجاعة والصبر والكرامة والإيمان،

Ẹ̀kọ́ tí obìnrin Musulumi lè kẹ́kọ̀ọ́ nínú rẹ̀ ni pé ìyá lè gbin ìgboyà, sùúrù, ọlá àti ìgbàgbọ́ sínú àwọn ọmọ rẹ̀,

بدل أن تربيهم على الخوف والأنانية وحب الدنيا وحده.

dípò kí ó tọ́ wọn lórí ẹ̀rù, ìmọtara-ẹni-nìkan àti ìfẹ́ ayé nìkan.

فاطمة الزهراء رضي الله عنها: الأسرة والعبادة

Fāṭimah Az-Zahrā' رضي الله عنها: Ìdílé àti ìjọsìn

كانت فاطمة رضي الله عنها ابنة رسول الله ﷺ، وزوجة علي بن أبي طالب رضي الله عنه، وأم الحسن والحسين رضي الله عنهما.

Fāṭimah رضي الله عنها jẹ́ ọmọbìnrin Òjíṣẹ́ Allah ﷺ, aya Ali ibn Abī Ṭālib رضي الله عنه, àti ìyá Al-Ḥasan àti Al-Ḥusayn رضي الله عنهما.

وعاشت حياة فيها من المشقة ما فيها، لكنها كانت مثالًا في العبادة والصبر والارتباط بالله.

Ó gbé ìgbésí ayé tí ó ní ìṣòro púpọ̀, ṣùgbọ́n ó jẹ́ àpẹẹrẹ nínú ìjọsìn, sùúrù àti ìbáṣepọ̀ pẹ̀lú Allah.

ومن بيتها خرج الحسن والحسين، اللذان كان لهما شأن عظيم في تاريخ الأمة.

Láti inú ilé rẹ̀ ni Al-Ḥasan àti Al-Ḥusayn ti jáde, àwọn tí wọ́n ní ipa ńlá nínú ìtàn Ummah.

وهذا يعلمنا أن التربية الصالحة لا تحتاج إلى حياة مترفة،

Èyí kọ́ wa pé títọ́ ọmọ dáadáa kò nílò ìgbésí ayé tí ó kún fún ọrọ̀,

وإنما تحتاج إلى إيمان، وبيت صالح، وقدوة حسنة، وصبر.

ṣùgbọ́n ó nílò ìgbàgbọ́, ilé rere, àpẹẹrẹ rere àti sùúrù.

الثالث عشر: نماذج من السلف الصالح في الاهتمام بالتربية

Eketálá: Àwọn àpeẹ̀fụ àwọ́n Salaf Ṣâlih nínú àníyàn fún ẹ̀kọ́ àti títọ́ àwọn ọmọ

اهتم علماء السلف بتربية الأبناء وتعليمهم منذ الصغر،

Àwọn onímọ̀ Salaf máa ń fiyè sí títọ́ àwọn ọmọ àti kíkọ́ wọn láti kékeré,

وكانوا يرون أن العلم والأخلاق والعبادة ينبغي أن تجتمع في شخصية المسلم.

wọ́n sì gbà pé ìmọ̀, ìwà rere àti ìjọsìn gbọ́dọ̀ wà papọ̀ nínú àkópọ̀ ìwà Musulumi.

ومن النماذج المشهورة عناية علماء السلف بالسمت والأدب قبل التوسع في العلم،

Lára àwọn àpẹẹrẹ olókìkí ni pé àwọn onímọ̀ Salaf máa ń fiyè sí ìwà àti Adab ṣáájú kíkọ́ ìmọ̀ púpọ̀,

فقد كان أهل العلم يعتنون بالسمت والأدب قبل كثرة العلم،

nítorí àwọn onímọ̀ máa ń fiyè sí ìwà àti Adab ṣáájú ọ̀pọ̀ ìmọ̀,

حتى اشتهر عن بعض أهل العلم أنهم كانوا يوجهون أبناءهم إلى تعلم الأدب قبل العلم.

títí kan àwọn onímọ̀ kan tí wọ́n máa ń tọ́ àwọn ọmọ wọn sí kí wọ́n kọ́ Adab ṣáájú ìmọ̀.

وكان العلماء يحرصون على تعليم أبنائهم القرآن، والصدق، وحسن الخلق، ومجالسة الصالحين، واحترام العلماء والكبار.

Àwọn onímọ̀ máa ń sapá láti kọ́ àwọn ọmọ wọn Qur'an, òtítọ́, ìwà rere, jíjókòó pẹ̀lú àwọn ènìyàn rere, àti bíbọ̀wọ̀ fún àwọn onímọ̀ àti àwọn àgbà.

ومن أشهر النماذج عبد الله بن عباس رضي الله عنهما، الذي أصبح من كبار علماء الصحابة،

Lára àwọn àpẹẹrẹ olókìkí ni Abdullah ibn Abbas رضي الله عنهما, ẹni tí ó di ọ̀kan lára àwọn onímọ̀ ńlá jù lọ láàárín Sahabah,

وقد كان صغير السن مقارنة بكثير من الصحابة،

ó sì kéré ní ọjọ́-ori ní ìfiwéra pẹ̀lú ọ̀pọ̀ Sahabah,

ومع ذلك بلغ منزلة عظيمة في العلم بسبب ملازمته للنبي ﷺ وكبار الصحابة وحرصه على التعلم.

ṣùgbọ́n ó dé ipò ńlá nínú ìmọ̀ nítorí pé ó máa ń bá Anábì ﷺ àti àwọn Sahabah àgbà ṣiṣẹ́ pọ̀, ó sì ní ìfẹ́ ńlá sí ẹ̀kọ́.

وهذا يبين للأم أهمية اكتشاف قدرات أبنائها وتشجيعهم على العلم،

Èyí ń fi hàn fún ìyá pé ó ṣe pàtàkì láti mọ agbára àti ẹ̀bùn àwọn ọmọ rẹ̀ àti láti gba wọn níyànjú sí ìmọ̀,

وعدم النظر إلى صغر سنهم على أنه مانع من النجاح.

kí ó má ṣe wo ọjọ́-ori kékeré wọn gẹ́gẹ́ bí ohun tó ń dí wọn lọ́wọ́ láti ṣàṣeyọrí.

الرابع عشر: ماذا نتعلم من هذه النماذج؟

Ekẹrinlá: Kí ni a kọ́ láti inú àwọn àpẹẹrẹ wọ̀nyí?

إن قصص الصحابيات والسلف ليست حكايات للتسلية،

Àwọn ìtàn àwọn Sahabiyyah àti Salaf kì í ṣe ìtàn fún eré tàbí ìdárayá,

وإنما هي دروس عملية يمكن للمرأة المسلمة أن تستفيد منها في حياتها.

ṣùgbọ́n wọ́n jẹ́ ẹ̀kọ́ tó wúlò tí obìnrin Musulumi lè lo nínú ìgbésí ayé rẹ̀.

ومن أهم هذه الدروس:

Lára àwọn ẹ̀kọ́ pàtàkì ni:

أولًا: التربية تبدأ بالإيمان.

Kínní: Títọ́ ọmọ bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú ìgbàgbọ́.

فالأم التي تريد أبناء صالحين ينبغي أن تبدأ بإصلاح نفسها وعلاقتها بالله.

Ìyá tí ó fẹ́ àwọn ọmọ rere gbọ́dọ̀ bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú títún ara rẹ̀ àti ìbáṣepọ̀ rẹ̀ pẹ̀lú Allah ṣe.

ثانيًا: القدوة أقوى من الكلام.

Kejì: Àpẹẹrẹ lágbára ju ọ̀rọ̀ lọ.

الأبناء يراقبون أفعال الوالدين أكثر مما يستمعون إلى نصائحهم.

Àwọn ọmọ máa ń wo ohun tí àwọn òbí wọn ń ṣe ju bí wọ́n ṣe ń tẹ́tí sí ìmọ̀ràn wọn lọ.

ثالثًا: الصبر أساس التربية.

Kẹta: Sùúrù ni ìpìlẹ̀ títọ́ ọmọ.

لا يوجد طفل كامل، ولا توجد أسرة بلا مشكلات، ولذلك تحتاج الأم إلى الصبر والحكمة.

Kò sí ọmọ tí ó pé pátápátá, kò sì sí ìdílé tí kò ní ìṣòro; nítorí náà, ìyá nílò sùúrù àti ọgbọ́n.

رابعًا: تعليم الأبناء مسؤولية عظيمة.

Kẹrin: Kíkọ́ àwọn ọmọ jẹ́ ojúṣe ńlá.

ينبغي أن يتعلم الطفل الصلاة والقرآن والأخلاق منذ الصغر بطريقة تناسب عمره وقدرته.

Ó yẹ kí ọmọ kọ́ Ṣalāh, Qur'an àti ìwà rere láti kékeré ní ọ̀nà tó bá ọjọ́-orí àti agbára rẹ̀ mu.

خامسًا: لا تربي أبناءك على الخوف من المستقبل، بل على الثقة بالله والعمل الصالح.

Karùn-ún: Má ṣe tọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ lórí ẹ̀rù ọjọ́ iwájú, ṣùgbọ́n tọ́ wọn lórí ìgbẹ́kẹ̀lé Allah àti iṣẹ́ rere.

سادسًا: اجعلي أبناءك أصحاب رسالة.

Kẹfà: Jẹ́ kí àwọn ọmọ rẹ̀ ní ìránṣẹ́ àti ète rere nínú ìgbésí ayé.

علّميهم أن المسلم لا يعيش لنفسه فقط، بل يعيش نافعًا لأهله ومجتمعه وأمته.

Kọ́ wọn pé Musulumi kì í gbé ayé fún ara rẹ̀ nìkan, ṣùgbọ́n ó ń gbé ayé láti ṣe ànfààní fún ìdílé rẹ̀, àwùjọ rẹ̀ àti Ummah rẹ̀.

رسالة خاصة إلى الأم الإفريقية

Ìránṣẹ́ pàtàkì sí ìyá Áfíríkà

أيتها الأم المسلمة في إفريقيا، قد تقولين: "ظروفي صعبة، وإمكاناتي محدودة، ولا أستطيع أن أفعل الكثير."

Ẹ̀yin ìyá Musulumi ní Áfíríkà, bóyá ẹ lè sọ pé: "Àwọn ipò tí mo wà nínú wọn le, ohun tí mo lè ṣe sì kéré, mi ò lè ṣe púpọ̀."

ولكن تذكري أن التربية العظيمة لا تبدأ بكثرة المال، وإنما تبدأ بقلب مؤمن وأم واعية.

Ṣùgbọ́n rántí pé títọ́ ọmọ tó lágbára kì í bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú owó púpọ̀; ó bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú ọkàn tó ní ìgbàgbọ́ àti ìyá tó mọ ohun tí ó ń ṣe.

يمكنك أن تبدئي بأمور بسيطة:

O lè bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú àwọn ohun kékeré:

أن تحافظي على الصلاة أمام أبنائك،

Kí o máa ṣọ́ Ṣalāh níwájú àwọn ọmọ rẹ̀,

وأن تجعلي القرآن حاضرًا في بيتك،

kí o sì jẹ́ kí Qur'an wà nínú ilé rẹ̀,

وأن تعلميهم الصدق،

kí o kọ́ wọn òtítọ́,

وأن تعوديهم على احترام الكبير ورحمة الصغير،

kí o kọ́ wọn láti bọ̀wọ̀ fún àgbà àti láti ṣàánú kékeré,

وأن تحذريهم من الظلم والسرقة والكذب،

kí o sì kìlọ̀ fún wọn nípa ìwà ìkà, jíjà àti irọ́,

وأن تشجعيهم على العلم والعمل،

kí o gba wọn níyànjú sí ìmọ̀ àti iṣẹ́,

وأن تعلمي البنات والأولاد معًا أن الكرامة الحقيقية في التقوى وحسن الخلق.

kí o sì kọ́ àwọn ọmọbìnrin àti ọmọkùnrin papọ̀ pé ọlá tòótọ́ wà nínú Taqwa àti ìwà rere.

ولا تظني أن تربية طفل واحد على الخير أمر قليل؛

Má ṣe rò pé títọ́ ọmọ kan ṣoṣo lórí rere jẹ́ ohun kékeré;

فقد يكون هذا الطفل يومًا عالمًا أو معلمًا أو طبيبًا أو مصلحًا أو داعية أو قائدًا يخدم أمته،

nítorí ọmọ yẹn lè di ọjọ́ kan onímọ̀, olùkọ́, dókítà, olùtúnṣe, Da'iyah tàbí olórí tí yóò sin Ummah rẹ̀,

ويكون لك من أجر الخير الذي يفعله نصيب بإذن الله.

ìwọ náà sì lè ní ìpín nínú ẹ̀san rere tí ó ń ṣe, pẹ̀lú ìyọ̀nda Allah.

إن الأم الإفريقية المسلمة تستطيع أن تكون صانعة أجيال،

Ìyá Musulumi Áfíríkà lè jẹ́ ẹni tí ń dá àwọn ìran sílẹ̀,

حتى لو كانت تعيش في قرية بسيطة، أو بيت متواضع، أو ظروف اقتصادية صعبة.

kódà tí ó bá ń gbé ní abúlé kékeré, ilé tí kò tóbi, tàbí nínú ipò ọrọ̀ ajé tí ó le.

فكم من عظماء التاريخ خرجوا من بيوت متواضعة، ولكن خلفهم أمهات عظيمات زرعن في قلوبهم الإيمان والعلم والصبر.

Àwọn ènìyàn ńlá mélòó ni nínú ìtàn ti jáde láti inú àwọn ilé tí kò ní ọrọ̀ púpọ̀, ṣùgbọ́n àwọn ìyá ńlá wà lẹ́yìn wọn tí wọ́n gbin ìgbàgbọ́, ìmọ̀ àti sùúrù sínú ọkàn wọn.

خاتمة:

أنتها المرأة الإفريقية،
أنت قادرة على صناعة المستقبل إن شاء الله

Ìparí: Ẹ̀yìn obinrin Áfíríkà,
ẹ̀ lè kó ọ̀rọ̀ iwájú, In shā' Allah

أيتها المرأة المسلمة، لا تنظري إلى التربية على أنها عبء يثقل كاهلك،

Ẹ̀yin obìnrin Musulumi, ẹ má wo títọ́ ọmọ dàgbà gẹ́gẹ́ bí ẹrù tí ó wu yín,

بل انظري إليها على أنها أمانة وباب من أبواب الأجر وصناعة للمستقبل.

ṣùgbọ́n ẹ wo ó gẹ́gẹ́ bí àmanah, ilẹ̀kùn kan nínú àwọn ilẹ̀kùn ẹ̀san àti ọ̀nà láti kọ́ ọjọ́ iwájú.

قد ينسى الناس كثيرًا من الأعمال التي تقومين بها كل يوم،

Àwọn ènìyàn lè gbàgbé ọ̀pọ̀ àwọn iṣẹ́ tí ẹ ń ṣe lojoojúmọ́,

وقد لا يقدر أبناؤك في صغرهم حجم ما بذلتِه من أجلهم، لكن الله لا ينسى شيئًا.

àwọn ọmọ yín sì lè má mọ̀ ní kékeré bí ohun tí ẹ ṣe fún wọn ṣe tóbi, ṣùgbọ́n Allah kì í gbàgbé ohunkóhun.

قال تعالى:

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ﴾

Allah Ọ̀gá-ogo sọ pé: "Dájúdájú, Allah kì í jẹ́ kí ẹ̀san àwọn olùṣe rere ṣòfò."

فكل صلاة علَّمتِها، وكل خلق حسن غرستِيه،

Gbogbo Ṣalāh tí o kọ́ wọn àti gbogbo ìwà rere tí o gbin sínú wọn,

وكل آية من القرآن حفظها أبناؤك بسببك،

gbogbo Ayah Qur'an tí àwọn ọmọ rẹ̀ bá há sórí nítorí rẹ,

وكل موقف نصحتِهم فيه، وكل صبر صبرتِه ابتغاء وجه الله؛ كله عند الله محفوظ.

gbogbo ìgbà tí o gba wọn níyànjú àti gbogbo sùúrù tí o ní nítorí Allah;
gbogbo rẹ̀ wà ní ìpamọ́ lọ́dọ̀ Allah.

فكوني أيتها الأم الإفريقية المسلمة مثل تلك الأمهات المؤمنات اللاتي عرفن أن أعظم ثروة يمكن أن تتركها المرأة وراءها ليست الذهب والمال،

Nítorí náà, ẹ̀yin ìyá Musulumi Áfíríkà, ẹ jẹ́ bí àwọn ìyá onígbàgbọ́ wọ̀nyẹn tí wọ́n mọ̀ pé ọrọ̀ tó tóbi jù tí obìnrin lè fi sílẹ̀ lẹ́yìn rẹ̀ kì í ṣe wúrà àti owó,

وإنما أبناء صالحون يحملون الإيمان والعلم والأخلاق.

ṣùgbọ́n àwọn ọmọ rere tí wọ́n ń gbé ìgbàgbọ́, ìmọ̀ àti ìwà rere.

فابني بيتك بالإيمان، وزيّنيه بالرحمة، واملئيه بالقرآن، وربّي أبناءك بالقدوة، واصبري على الطريق؛

Nítorí náà, kọ́ ilé rẹ̀ pẹ̀lú ìgbàgbọ́, ṣe é lọ́ṣọ̀ọ́ pẹ̀lú àánú, fi Qur'an kún un, tọ́ àwọn ọmọ rẹ̀ pẹ̀lú àpẹẹrẹ rere, kí o sì ní sùúrù lórí ọ̀nà náà;

فإن الأمة التي تريد مستقبلًا مشرقًا لا بد أن تبدأ من أمهاتها وبيوتها.

nítorí Ummah tí ó fẹ́ ọjọ́ iwájú tó mọ́lẹ̀ gbọ́dọ̀ bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú àwọn ìyá àti àwọn ilé rẹ̀.

أيتها الأخت المسلمة في إفريقيا:

Ẹ̀yin arábìnrin Musulumi ní Áfíríkà:

لا تستهيني بدورك في بيتك.

Ẹ má ṣe ka ipa tí ẹ ní nínú ilé yín sí ohun kékeré.

قد يبدو لك أن إعداد الطعام، ورعاية الأطفال، وتعليمهم القرآن، والاستماع إلى مشكلاتهم، وتشجيعهم على الدراسة، وتعويدهم على الصلاة، وتعليمهم الصدق والأمانة؛ أعمال صغيرة،

Ó lè dàbí pé ṣíṣe oúnjẹ, bíbójútó àwọn ọmọ, kíkọ́ wọn Qur'an, gbígbọ́ àwọn ìṣòro wọn, fífún wọn ní ìgboyà nínú ẹ̀kọ́, kíkọ́ wọn láti máa ṣe Ṣalāh, àti kíkọ́ wọn òtítọ́ àti àmanah jẹ́ àwọn iṣẹ́ kékeré,

لكنها عند الله عظيمة إذا صلحت النية.

ṣùgbọ́n lọ́dọ̀ Allah wọ́n jẹ́ ńlá tí èrò bá dára.

لقد حمّل الإسلام المرأة مسؤولية عظيمة حين جعلها راعية في بيتها،

Islam gbé ojúṣe ńlá lé obìnrin lórí nígbà tí Ó sọ ọ́ di alábòójútó nínú ilé rẹ̀,

وربط صلاح الأسرة بوجود المودة والرحمة،

Ó sì so ìdáṣeyọrí ìdílé pọ̀ mọ́ ìfẹ́ àti àánú,

وأمر المؤمنين جميعًا بأن يقُوا أنفسهم وأهليهم من أسباب الهلاك.

Ó sì pàṣẹ fún gbogbo àwọn olùgbàgbọ́ láti dáàbò bo ara wọn àti àwọn ìdílé wọn kúrò nínú àwọn ohun tó lè fa ìparun.

فكوني أيتها المرأة المسلمة مصدر إيمان في بيتك، ومصدر رحمة، ومصدر علم، ومصدر أخلاق، ومصدر أمل.

Nítorí náà, ẹ̀yin obìnrin Musulumi, ẹ jẹ́ orísun ìgbàgbọ́ nínú ilé yín, orísun àánú, orísun ìmọ̀, orísun ìwà rere àti orísun ìrètí.

علّمي أبناءك أن الإسلام دين علم وعمل ورحمة،

Kọ́ àwọn ọmọ yín pé Islam jẹ́ ẹ̀sìn ìmọ̀, iṣẹ́ àti àánú,

وأن إفريقيا ليست هامشًا في تاريخ المسلمين، بل لها تاريخ عريق في خدمة الإسلام ونشره،

àti pé Áfíríkà kì í ṣe apá tí kò ṣe pàtàkì nínú ìtàn àwọn Musulumi, ṣùgbọ́n ó ní ìtàn gígùn nínú sísìn Islam àti títan an ká,

وأن مستقبل المجتمعات الإفريقية المسلمة يحتاج إلى أُسَرٍ قوية، وأمهات واعيات، وآباء مسؤولين، وأبناء صالحين.

àti pé ọjọ́ iwájú àwọn àwùjọ Musulumi Áfíríkà nílò àwọn ìdílé tó lágbára, àwọn ìyá tó mọ ohun tí wọ́n ń ṣe, àwọn bàbá tó ní ojúṣe àti àwọn ọmọ rere.

واعلمي أن بناء الأسرة الصالحة قد يكون من أعظم أبواب الأجر التي فتحها الله لك.

Mọ̀ pé kíkọ́ ìdílé rere sílẹ̀ lè jẹ́ ọ̀kan lára àwọn ilẹ̀kùn ẹ̀san tó tóbi jù tí Allah ti ṣí fún ọ.

فإذا أردتِ إصلاح المجتمع، فابدئي ببيتك.

Tí o bá fẹ́ tún àwùjọ ṣe, bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú ilé rẹ.

وإذا أردتِ بناء الأمة، فابدئي بتربية أبنائك.

Tí o bá fẹ́ kọ́ Ummah, bẹ̀rẹ̀ pẹ̀lú títọ́ àwọn ọmọ rẹ.

وإذا أردتِ أن تتركي أثرًا يبقى بعدك، فازرعي في قلوب أبنائك إيمانًا وأخلاقًا ينتقل أثرها إلى الأجيال من بعدهم.

Tí o bá fẹ́ fi ipa rere sílẹ̀ tí yóò máa wà lẹ́yìn rẹ, gbin ìgbàgbọ́ àti ìwà rere sínú ọkàn àwọn ọmọ rẹ, kí ipa rere wọn lè dé ọ̀dọ̀ àwọn ìran tó ń bọ̀.

نسأل الله أن يصلح نساء المسلمين،

A ń bẹ Allah pé kí Ó tún àwọn obìnrin Musulumi ṣe,

وأن يبارك في الأسر المسلمة في إفريقيا،

kí Ó sì bù kún àwọn ìdílé Musulumi ní Áfíríkà,

وأن يجعل بيوتهن بيوت إيمان ومودة ورحمة،

kí Ó jẹ́ kí àwọn ilé wọn jẹ́ àwọn ilé ìgbàgbọ́, ìfẹ́ àti àánú,

وأن يخرج منها جيل صالح يخدم دينه وأهله ووطنه،

kí Ó sì mú ìran rere jáde láti inú wọn, ìran tí yóò sin ẹ̀sìn rẹ, ìdílé rẹ àti orílẹ̀-èdè rẹ,

وصلى الله وسلم وبارك على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

Kí àlàáfíà, ìbùkún àti àánú Allah máa bá Anábì wa Muhammad, àwọn ará ilé rẹ àti gbogbo àwọn Sahabah rẹ.